

《论语》中成语的文化内涵及其外译

李雅淇

青岛科技大学外国语学院, 山东 青岛

收稿日期: 2026年7月21日; 录用日期: 2026年8月11日; 发布日期: 2026年8月26日

摘 要

本文旨在探讨《论语》中的成语及其背后的文化内涵。《论语》是儒家的经典著作之一, 记录了孔子及其弟子的言行, 对后世产生了深远的影响。《论语》中有许多含义丰富的成语, 这些成语背后有着丰富的文化内涵。通过成语, 我们可以窥见中国古代文化内涵及特征, 感受中国文化魅力。本文详细分析了部分《论语》中的成语。《论语》中的成语不仅体现了孔子的教育理念和道德观念, 也反映了中国古代社会的价值观和行为准则, 在教育治学、伦理道德、人际关系等方面仍具有指导意义。通过对成语进行深入分析, 本文发现做好《论语》中成语的外译工作对促进文化传承有关键作用, 能够帮助世界进一步了解中国文化, 体悟中国深厚的文化魅力。

关键词

《论语》, 成语, 文化内涵, 外译

Cultural Connotations and Translation of Idioms in *The Analects*

Yaqi Li

School of Foreign Languages, Qingdao University of Science & Technology, Qingdao Shandong

Received: July 21, 2026; accepted: August 11, 2026; published: August 26, 2026

Abstract

This paper aims to explore the idioms in *The Analects* and their underlying cultural connotations. As one of the classic works of Confucianism, *The Analects* records the words and deeds of Confucius and his disciples and has exerted a profound influence on later generations. Abundant idioms with profound implications are included in this classic text, which carry rich and profound cultural connotations. Through these idioms, we can gain insight into the connotations and characteristics of ancient Chinese culture and appreciate charm of Chinese civilization. A detailed analysis of typical idioms

selected from *The Analects* are conducted. The idioms derived from *The Analects* not only embody Confucius' educational philosophies and moral concepts, but also reflect the values and behavioral norms of ancient Chinese society. They still possess guiding significance in multiple aspects such as education and academic research, ethics and morality, as well as interpersonal communication. Through an analysis of these idioms, this study finds that the effective translation of idioms from *The Analects* plays a pivotal role in promoting cultural inheritance. Furthermore, it helps the world better understand Chinese culture and perceive the profound charm of Chinese civilization.

Keywords

The Analects, Idioms, Cultural Connotations, Translation

Copyright © 2026 by author(s) and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

1. 引言

《论语》是孔子弟子及再传弟子记录孔子及其弟子言行而编成的语录集，成书于战国前期。全书涵盖二十篇，共计四百九十二章，主体采用语录形式，辅以叙事体裁，深刻展现了孔子及其儒家学派在政治理念、伦理学说、道德规范以及教育准则等方面的精髓。尽管该书主要由语录构成，但其文字精炼，意蕴丰富，部分篇章与语句描绘得栩栩如生。其显著特征在于语言简洁明了，通俗易懂，却寓意深远，展现出一种委婉含蓄的风格，能够在简短的对话与行为描绘中勾勒出鲜明的人物形象。自宋代以后，《论语》被纳入“四书”范畴，成为古代官方教育体系中的核心教材，同时也是科举考试中不可或缺的读物。

2. 《论语》中的成语

成语是民族文化历经岁月积淀的瑰宝，蕴含的文化内涵极为深厚。作为汉族文化的重要载体，它既能精准全面地展现汉族文化的基本特征，又能深刻反映汉族独有的思维逻辑、美学追求及价值观念体系。无论就形式而言，还是就内容而论，汉语成语均高度浓缩了汉族文化的精髓，故而透过成语剖析文化，具备独到的价值与意义。

我们可以从不同维度对《论语》中的成语进行深入剖析，包括其语法结构、产生方式及内容等方面。成语大多遵循“四字结构”这一基本模式，其构造方式类似于合成词，可细分为并列、主谓、偏正、动宾、动补等多种类型。成语的产生方式主要分为直接来源与间接来源两大类^[1]。“不亦乐乎”、“文质彬彬”、“成人之美”等成语，它们未经后世改动，直接摘自《论语》，并逐渐成为了流传广泛的经典；而“而立之年”、“异端邪说”、“朝闻夕死”等成语，则虽初次见于《论语》，但经历了后人的适度改编。《论语》作为儒家学派的核心著作，深刻体现了孔子所倡导的“仁、义、礼、智、信”等核心思想。其成书过程，或多或少受到了前代或同时期经典文献的影响，因此，《论语》中的一些成语也能在先秦古籍中找到踪迹。此外，间接来源的成语占据了相当的比例，例如，“巧言令色”一词最早见于《尚书·皋陶谟》的“何谓巧言令色孔壬？”，《论语·学而》中孔子引用了这句话，并评论道：“巧言令色，鲜矣仁！”；又如“功亏一篑”的成语原型最早出现于《尚书·旅獒》的“为山九仞，功亏一篑”，《论语·子罕》则借此典故，比喻道：“譬如为山，未成一篑，止，吾止也。”根据成语的内容，我们可以将其细分为教育治学、伦理道德、君子之风、政治理念和人生感悟五大类。作者依据这一分类方式

进行细致分析。

2.1. 教育治学

教育治学方面的成语有有教无类、温故知新、循循善诱、举一反三、一隅三反、升堂入室等。有教无类指教育不分高低贵贱，对哪类人都一视同仁；温故知新指温习旧的知识，可以获得新的体会或有新的发现；循循善诱指有步骤地引导别人进行学习；举一反三亦称一隅三反，指的是拿已知的一件事去推知相类似的其他事理，比喻善于由此知彼，触类旁通；升堂入室本义是先进门，次升堂，再入室，后比喻学习所达到的境地有程度深浅的差别，多用于赞扬人在学问或技能方面有高深的造诣。

在西周时期，国家构建了国学体系与乡学制度，国学则进一步细化为大学与小学两个阶段，而乡学则常以庠、序、校、塾等为主。彼时，教育体系以贵族为核心，平民难以进入官方教育机构，形成了“学在官府”的局面。步入东周，战乱连绵，礼乐制度崩溃，周天子丧失了对国家的全面掌控，全国性的统一制度逐渐瓦解，诸侯势力崛起，各自为政。为了培养本土精英，诸侯们竞相创办自家的官方学府。此时，教育不再为贵族所独享，为了壮大人才队伍，一些杰出的平民也被吸纳进官方学府接受培养。及至春秋年间，儒家学派以孔子为领袖崭露头角，孔子极力赞成拓宽教育范围的举措，并主张教育是提升民众素养、强化国力、稳固统治根基的关键途径。故而，他认为教育不应仅限于发掘和培养潜力人才，而应普及至全体国民。此举促使社会的政治、经济及文化教育重心下移，通过教育的普及来培育贤能与官员，以实现其政治愿景。这一变革在中国教育发展历程中，具有标志性的重大意义。

从《论语》中作者总结归纳出了孔子的三条教育思想。第一，从受教群体来看，孔子主张有教无类，强调公平教育，认为人人都可以入学接受教育。第二，从教育内容上看，孔子强调德育为先，主张树人先立德，同时又强调德能兼备、全面发展，要“志于道，据于德，依于仁，游于艺”。第三，从教学方法上看，孔子强调因材施教，承认学生间的个体差异，对不同学生采用不同的方法；他强调循循善诱，要循序渐进，采用启发式教学；孔子主张学思结合，认为“学而不思则罔，思而不学则殆”；他提倡温故而知新，“学而时习之，不亦乐乎”，认为学习要不断复习巩固，由此可获得新知。

孔子的教育思想对当代社会有着极为深远的影响，其中最值得一提的是有教无类的教育思想。有教无类思想存在于包括孔子所处时代及以后历朝历代的教育发展上。先秦时期，孔子打破教育的阶级壁垒，创办私学广收门徒，不论出身贵贱都给予教育机会。孔子执教数十载，号称是“弟子三千，门徒七十二”^[2]。其中既有出身于社会顶层贵族的孟懿子、南宫敬叔、子贡等。也有身居陋巷，一簞食一瓢饮亦可乐哉的颜回、百里负米供养母亲，自己却仅食藜藿的子路以及出身牢狱的公冶长。孔子曾说“与其进也，不与其退也。唯何甚，人洁己以进，与其洁也，不保其往也。”意思就是人只要想进步，那我们就不应该拒绝他。不论他曾经如何，只要现在他可以将自己收拾得干净整洁，前来求学，那么我就应该接受他。秦汉时期，汉武帝设立太学，而后太学成为培养官吏的最高学府。隋唐时期，隋炀帝扩容国子监，并兴办多种专门学校，培养各类专门人才。到了宋代，书院的发展达到鼎盛，书院逐渐成为学术研究和文化创新的重要场所，这极大地推动了教育的多元化和平等化。其中，应天书院、岳麓书院、嵩阳书院和白鹿洞书院这中国四大书院广为人知。此外，位于无锡的东林书院有这样一副对联，“风声雨声读书声声入耳，家事国事天下事事关心”。从中不难窥见教育、政治和书院三者之间的密切关系。到了明代，私塾教育普及，民间教育得到极大发展。1986颁布的《中华人民共和国义务教育法》¹要求所有适龄儿童、青少年都必须接受教育，以上案例都极为有利地佐证了“有教无类”的教育思想。

¹<https://flk.npc.gov.cn/detail?id=ff8080816f135f46016f210efccb17b9&fileId=&type=&title=%E4%B8%AD%E5%8D%8E%E4%BA%BA%E6%B0%91%E5%85%B1%E5%92%8C%E5%9B%BD%E4%B9%89%E5%8A%A1%E6%95%99%E8%82%B2%E6%B3%95>

2.2. 伦理道德

《论语》在伦理道德方面主要涉及的是仁和礼[3]。

2.2.1. 仁

《论语》中与仁有关的成语有立己达人、为仁由己、杀身成仁、求仁得仁、刚毅木讷、乐山乐水等。立己达人指的是自己想成功首先使别人也能成功；为仁由己指实行仁德，完全在于自己；杀身成仁原义是为了成全仁德，可以不顾自己的生命，后指为维护正义或崇高的理想而牺牲性命；求仁得仁指的是求仁德便得仁德，比喻理想和愿望实现；刚毅木讷是孔子称颂人的四种品质，指坚毅质朴而不善辞令；乐山乐水指有人喜爱山，有人喜爱水，比喻各人的爱好不同。

儒家传统文化的核心理念在于“仁”，这一信仰不仅构成了中华民族卓越品质的核心，而且深远地影响了社会的多个层面[4]。首先，从家庭关系的维度来看，“仁”对家庭纽带产生了显著影响。正如《论语》所述：“孝弟也者，其为人之本与。”这表明，孔子视孝悌——即孝顺父母与尊敬兄长——为“仁”之基础与根本。其次，在社会关系的范畴内，“仁”同样发挥着重要作用。儒家通过宣扬“仁”的理念，引导民众的道德行为向善发展。《论语》中有记载：“樊迟问仁。子曰：‘爱人。’”这揭示了儒家“仁”思想的核心——爱人，旨在增强社会成员之间的仁爱精神。再者，从国家治理的角度来看，“仁”亦对治国理政产生了深远影响。在国家管理的层面，儒家主张以道德教化与管理民众，这构成了“仁政”思想的核心。历史上，唐太宗李世民以其仁政和清明政治著称，其统治时期被誉为“贞观之治”，成为了中国历史上著名的明君典范，充分体现了儒家“仁政”思想的实际应用与成效。

2.2.2. 礼

《论语》中与礼有关的成语有克己复礼、富而有礼、父母之邦、侃侃而谈、哀而不伤、饱食终日等。克己复礼指克制自己的私欲，使言行举止合乎礼节；富而有礼指很富有但不骄纵无礼；父母之邦即指祖国；侃侃而谈指理直气壮、从容不迫地说话；哀而不伤指的是忧愁而不悲伤，形容感情或行为有节制，不太过分；饱食终日指整天吃饱饭，不动脑筋，不干什么正经事。

在甲骨文中，“礼”字的构造富有深意，其下半部分形似一种高脚容器，与“豆”字相仿，古时用作祭祀之器；而上半部分则仿佛描绘了两串“玉”置于盘中之景。在古代社会，玉被视为珍稀之物，人们以玉献神，以此彰显对神灵的尊崇之情。这一符号象征着以物质供奉神灵，传递着人们的诉求与祈求庇佑的心愿。

在原始社会阶段，人类对于自然现象的理解存在局限，对自然力量抱持敬畏与崇拜之情，因此创造了一系列神话故事，诸如夸父追日、后羿射日等，用以表达对自然的敬畏之心。随着人类认知能力的逐步提升，人们开始将天视为至高无上的神明，并通过举行各类祭祀活动来表达对其的敬畏之情。进入春秋时期，诸侯国之间纷争不断，原有的礼制崩溃，孔子在此基础上创造性地提出了“克己复礼”的理念，深入思考如何将外在的“礼”转化为个体内心的自觉约束。孔子之后，孟子进一步发展了“礼”的思想，提出了“仁义礼智”四端说，强调“礼”的价值不仅在于外在规范，更在于其作为人性基础的内在遵循。荀子则主张“礼法并重”，在“礼”的基础上，将“法”的价值理念融入其中，形成了更为全面的社会治理思想。

2.3. 君子之风

《论语》中与君子之风有关的成语有行不由径、朝闻夕死、不亦乐乎、驷不及舌、成人之美、见贤思齐等。行不由径指走路不抄小道，比喻为人正直，办事遵循正道；朝闻夕死原义是如果早上明白了道理，哪怕当晚就死去，也是值得的，比喻对真理或目标的追求，非常热切；不亦乐乎原意是指高兴，也用来

表示极度、非常、淋漓尽致的意思；驷不及舌指的是一句话说出口，四匹马拉的车也追不回，比喻一句话说出来，再也无法收回；成人之美指成全别人的好事，帮助别人实现愿望；见贤思齐指见到有才德的人就想着与他齐平。

“君子”一词最初主要依据身份地位来界定。于殷周之际，“君子”形象渐受民众的非议，导致其社会地位有所动摇。为应对民众的不满，“君子”开始注重品德修养的提升。至春秋战国，“士”阶层兴起，“君子”一词的涵义发生显著变化，不再单指统治阶层。孔子对人应追求的理想形态进行了深刻反思。他基于传统的“君子”概念，进行了新的阐释，丰富了“君子”概念的内涵。“《论语》中的‘君子’形象有二：第一，‘君子’是与‘小人’相对的泛称；第二，‘君子’与‘圣人’、‘仁人’构成序列等级，相比‘圣人’和‘仁人’愿为道德信仰放弃一切，‘君子’不只有道德修养的追求，也会顾及社会生活中家庭、职业等物质需求[5]。”

2.4. 政治理念

《论语》中与政治理念有关的成语有犯上作乱、带贾而沽、来者可追、名正言顺、祸起萧墙等。犯上作乱意思是封建统治者指人民的反抗、起义；带贾而沽指等待善价出售，也比喻怀才待用或待时而行；来者可追指的是过去的事已无法挽回，但是未来的事还来得及赶上；名正言顺原意是指名分正当，说话合理，后多指做某事名义正当，道理也说得通；祸起萧墙原义是祸乱产生于家中，比喻灾祸、变乱皆由内部原因所致。

经总结，孔子的政治理念包含“四治”。在孔子的政治主张中，仁治是核心内容。在《论语》一书中讲到“仁”有104处，“君子”107处。孔子说：“仁者人也，亲亲为大。”意思是说所谓仁，就是人，亲爱亲人是最大的仁。德治强调的是运用“以德治国、爱护百姓”的理念来管理国家。统治者应当减轻民众负担，削减苛捐杂税，关注犯罪背后的经济动因，先富民、裕民，而后施教化。孔子反对未经教化便对民众施以刑罚。礼治，即倡导运用“礼”的原则来管理国家，强调无论是个人修身还是国家治理，都离不开“礼”的规范。《论语》一书中有74处记载“礼”的相关内容。孔子说“为国以礼，治国不以礼，犹无耜而耕也”，突出强调了礼在国家治理过程中的重要性。人治是指为政在人，统治阶级要以身作则。孔子认为，统治者能否以身作则关系到国家的兴衰问题。后人把这种主张叫做“人治”或“贤人政治”。

2.5. 人生感悟

《论语》中与人生感悟有关的成语有三十而立、从心所欲、逝者如斯、生荣死哀等。三十而立指人在三十岁前后有所成就；从心所欲原指在礼教法度范围内，顺遂着心意自由地行动处世，现可泛指任凭自己的意愿，想要怎样就怎样；逝者如斯意思是光阴像流水一样，不分昼夜地逝去，后用该词感叹时光的流逝；生荣死哀指活着受人尊敬，死了使人哀痛，用以赞誉受人崇敬的死者。

除了一些含义丰富的成语之外，《论语》亦包含了许多富有哲理的语句，给人以深刻的人生启迪。“欲速则不达，见小利则大事不成”说的是一味追求速度反而达不到目的，贪图小利就做不成大事。世间万物皆有规律，成长是一个漫长且艰辛的过程。“毋意、毋必、毋固、毋我”告诫人们要杜绝四种毛病，不主观臆测，不绝对肯定，不固执己见，不自以为是。“不患人之不己知，患其不能也”说的是不要担心别人不了解自己，要担心的是自己没有真才实学。而“不患人之不己知，患不知人也”说的是不能怨恨别人不了解自己，只能怨恨自己不了解别人。不了解别人，就不能学习到别人的长处，就难以进步；不了解别人，就可能不清楚事实，容易出错。“人无远虑，必有近忧”告诫人们若是没有长远的考虑，一定有眼前的忧虑。逻辑上是人之所以有今日之忧，是因为以前没有考虑得长远。

3. 成语外译

成语承载着厚重的历史文化底蕴和独特的语言魅力。翻译成语时，应当综合运用异化归化策略、直译意译方法、借助翻译工具进行翻译。

例 1：原文：以直报怨

译文：requite injury with justice and kindness with kindness

分析：孔子所提倡的以直报怨是以公正和正直对待对自己心怀怨恨的人。译者将“报”译为“requite”，意为回报，含报以善意、友善的意思。“requite”一词既能平衡直译与意译，使译文符合英文表达习惯，也能让目的与读者更易理解原文语义。

例 2：原文：不耻下问

译文：not ashamed to seek for information from others more ignorant than himself

分析：不耻下问的意思是不把向学问不如自己的人请教当成可耻的事。译者将“下”意译为“others more ignorant than himself”，即学识不如自己的人，意义较为准确，相比而言如果直接给出“下”的字面对等语“inferiors”就会原文想表达的意思[6]。

例 3：原文：未成一簣

译文：be just one step short of success

分析：未成一簣字面义是“还没有完成一筐土”，孔子用以说明持之以恒的重要性。因此在翻译时要确保翻译不仅在字面上准确，而且在语境和内涵上都忠实于原文。如果直译，英语读者会难以理解未成一簣的深层含义，所以译者在功能对等理论的指导下使用了意译的方法进行翻译。

例 4：原文：祸起萧墙

译文：trouble arises within the family

分析：萧墙指的是古代宫室内的小墙，用作屏风，比喻内部。祸起萧墙形容内部矛盾导致灾祸的现象。译者将“萧墙”用意译的方法翻译成了“the family”，英语中倾向于使用简洁的表达方式，译文简洁明了，易于目的与读者接受，同时也保留了原文的紧迫感和严重性。

在翻译实践中，以下几点策略值得考虑。首先，归化与异化策略应当被综合运用而非视为对立面，它们能够相辅相成，共同丰富成语翻译的表达。根据成语的具体含义及目标读者群的阅读习惯，灵活选择归化或异化策略进行翻译。其次，译者可以借助翻译工具及参考资料来提升翻译效率与质量。具体而言，词典、语料库等工具有助于成语翻译的准确性和流畅性，而平行文本的参考则能进一步提升翻译的贴贴度和自然度。再者，为帮助目标读者更好地理解成语内涵，翻译时可适当添加注释。从翻译理论的角度出发，结合语义翻译与交际翻译的方法，不仅能确保成语含义的精准传达，还能促进不同文化间的有效沟通与交流。

4. 总结

《论语》中的成语构成了中华文化不可或缺的一环，它们深刻反映了孔子的哲学理念及儒家道德观，并在教育、政治及社会互动等多个层面提供了宝贵的指引与启示。这些成语穿越时空，持续对现代人的价值观念及行为模式产生正面效应。妥善进行成语的外文翻译，不仅有助于增进世界对中国传统文化的认知，还能推动不同文化间的深入交流与融合。成语在人们的日常生活及社会实践中发挥着潜移默化的

作用，我们应深刻领会其内在价值，并致力于将成语等富含中国特色的文化精华进行精准地外译。

参考文献

- [1] 胡苹. 《论语》中的四字格成语来源及结构分析[J]. 文学教育, 2022(8): 32-34.
- [2] 杨培云. 文化语言学视野下的《论语》成语[D]: [硕士学位论文]. 呼和浩特: 内蒙古大学, 2010.
- [3] 黄碧玉. 《论语》中成语的文化内涵[J]. 湖北第二师范学院学报, 2012, 29(7): 23-26.
- [4] 李玉叶. 从《论语》中的成语看儒家文化之“仁”[J]. 常州工学院学报(社科版), 2015, 33(2): 61-64.
- [5] 闫宇娟. 对外汉语“君子”文化课程教学研究与设计——以《论语》中的成语为教学内容[D]: [硕士学位论文]. 杭州: 浙江科技大学, 2018.
- [6] 徐丽, 董洋萍. 体认语言学视角下《论语》中的成语英译——以辜鸿铭和理雅各译本为例[J]. 英语广场, 2024(3): 27-29.